**СИЛЛАБУС**

**Осенний семестр 2023-2024 учебного года**

**Образовательная программа « Переводческое дело**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **ID наименование дисциплины** | **Самостоятельная работа обучающегося****(СРО)***Вносите СРС, СРМ, СРД* *в зависимости от уровня обучения* | **Кол-во кредитов**  | **Общее****кол-во кредитов** | **Самостоятельная работа обучающегося****под руководством преподавателя (СРОП)***Вносите СРСП, СРМП, СРДП в зависимости от уровня обучения* |
| **Лекции (Л)** | **Практ. занятия (ПЗ)** | **Лаб. занятия (ЛЗ)** |
| Переводческое дело VIYa 4307 | 9  | 0,00 | 30 | 0,00 | 9 | 9 |
| **АКАДЕМИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ДИСЦИПЛИНЕ** |
| **Формат обучения** | **Цикл,** **компонент** | **Типы лекций** | **Типы практических занятий** | **Форма и платформа****итогового контроля** |
| *онлайн* | Вузовский компонент | \_\_\_\_\_\_ | семинары | Устная онлайн  |
| **Лектор - (ы)** | Макатаева Шолпан Мукагалиевна |
| **e-mail:** | E-mail: sh.mak@mail.ru  |
| **Телефон:** | **3773330 (внут. 13-23)** |
| **Ассистент- (ы)** | Айтжанова Гульнар Досхожаевна |
| **e-mail:** |  |
| **Телефон:** | **3773330 (внут. 13-23)** |
| **АКАДЕМИЧЕСКАЯ ПРЕЗЕНТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ** |
| **Цель дисциплины** | **Ожидаемые результаты обучения (РО)\***  | **Индикаторы достижения РО (ИД)** |
| Цель дисциплины:дальнейшее развитие иноязычной коммуникативной компетенции в , а именно: совокупности еѐ составляющихречевая компетенция — развитие коммуникативных умений в четырѐх основных видах речевой деятельности (говорении, аудировании, чтении, письме); языковая компетенция — овладение новыми языковыми средствами (фонетическими, орфографическими, лексическими, грамматическими) в соответствии с темами, сферами и ситуациями общения, отобранными для данного уровня обучения; освоение знаний о языковых явлениях изучаемого языка, разных способах выражения мысли в родном и изучаемом языках; речевая (дискурсивная) компетенция, т.е. умение понимать высказывание в значимых смысловых блоках, планировать речевое поведение и передавать информацию в связных, логичных, аргументированных высказываниях; социокультурная/межкультурная компетенция — приобщение учащихся к культуре, традициям и реалиям стран изучаемого иностранного языка в рамках тем, сфер и ситуаций общения, отвечающих опыту, интересам, психологическим особенностям учащихся уровня  сф  |  - освоить новые языковые средства в соответствии c темами, сферами и ситуациями общения; - приобщать умения представлять свою страну, еѐ культуру в условиях межкультурного общения; - формировать у учащихся потребность в изучении иностранных языков и в овладении ими как средством общения, познания, самореализации и социальной адаптации в поликультурном мире; - формировать у учащихся общекультурную и этническую идентичность; | По окончании обучающийся должен Знать/понимать: - основные значения изученных лексических единиц (слов, словосочетаний); основные способы словбенности структуры простых и сложных предложений изучаемого иносообразования (аффиксация, словосложение, конверсия); - осотранного языка; интонацию различных коммуникативных типов предложений; - признаки изученных грамматических явлений Уметь: Говорение: - начинать, вести/поддерживать и заканчивать беседу в стандартных ситуациях общения, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости переспрашивая, уточняя; - расспрашивать собеседника и отвечать на его вопросы, высказывая своѐ мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника согласием/отказом, опираясь на изученную тематику и усвоенный лексико-грамматический материал; - рассказывать о себе, своей семье, друзьях, своих интересах и планах на будущее, сообщать краткие сведения о своем городе/селе, о своей стране и стране изучаемого языка; - делать краткие сообщения, описывать события/явления (в рамках пройденных тем), передавать основное содержание, основную мысль прочитанного или услышанного, выражать свое отношение к прочитанному/услышанному, давать краткую характеристику персонажей; - повествовать о событиях, явлениях, фактах; - участвовать в беседе, дискуссии, выражать своѐ отношение к обсуждаемой проблеме; - использовать перифраз, синонимичные средства в процессе устного общения; Диалогическая речь- уметь вести диалоги этикетного характера, диалог-расспрос, диалог- побуждение к действию, - диалог-обмен мнениями и комбинированные диалоги. Объѐм диалога 7-9 реплик со стороны каждого учащегося. Продолжительность диалога 2—3минуты . Монологическая речь Продуцировать связные высказывания с использованием основных коммуникативных типов речи: описание, сообщение, рассказ (включающий эмоционально-оценочное суждение), рассуждение (характеристика) с высказыванием своего мнения и краткой аргументацией с опорой и без опоры на прочитанный или услышанный текст или заданную коммуникативную ситуацию. Объѐм монологического высказывания до 12— 15 фраз. Продолжительность монолога 3 минуты Аудирование - понимать основное содержание кратких, несложных аутентичных прагматических текстов (прогноз погоды, программы теле-/радиопередач, объявления на вокзале/в аэропорту) и выделять для себя значимую информацию; - понимать основное содержание несложных аутентичных текстов, относящихся к разным коммуникативным типам речи (сообщение/рассказ), уметь определить тему текста, выделить главные факты в тексте, опуская второстепенные; - понимать основное содержание аудио и видеотекстов теле- и радиопередач на актуальные темы; - определять и устанавливать последовательность фактов; - устанавливать причинно-следственные связи; - использовать переспрос, просьбу повторить; Чтение - определять тему, выделять основную мысль, выделять главные факты, опуская второстепенные, устанавливать логическую последовательность основных фактов текста; - читать несложные аутентичные тексты разных жанров с полным и точным пониманием, используя различные приемы смысловой переработки текста (языковую догадку, анализ, выборочный перевод), оценивать полученную информацию, выражать свое мнение; - понимать причинно-следственные связи законченных отрывков текста; - комментировать/объяснять те или иные факты, описанные в тексте; - делать заключения и выводы из прочитанного текста; - читать текст с выборочным пониманием нужной или интересующей информации. *Чтение с пониманием основного содержания текста* осуществляется на несложных аутентичных материалах с ориентацией на выделенное предметное содержание, включающих некоторое количество незнакомых слов. Объѐм текста для чтения — 700—800 слов. *Чтение с выборочным пониманием нужной или интересующей информации* предполагает умение просмотреть текст или несколько коротких текстов и выбрать информацию, которая необходима или представляет интерес для учащихся. Объѐм текста для чтения — около 400 слов |
| - осваивать новые языковые средства в соответствии c темами, сферами и ситуациями общения; - приобщать учащихся к культуре, традициям и реалиям стран изучае мого иностранного языка; -формировать умения представлять свою страну, еѐ культуру в условиях межкультурного общения; - формировать у учащихся потребность в изучении иностранных языков и в овладении ими как средством общения, познания, самореализации и социальной адаптации в поликультурном мире; - формировать у учащихся общекультурную и этническую идентичность; |
| - знакомить с приемами познания иноязычной культуры, в том числе с использованием новых информационных технологий; | Письменная речь - заполнять анкеты и формуляры; - писать поздравления с днѐм рождения и другими праздниками, выражать пожелания (объѐмом 40-50 слов, включая адрес); - писать личные письма с опорой на образец и без опоры: расспрашивать адресата о его жизни и делах, сообщать то же о себе, выражать благодарность, просьбу, употребляя формулы речевого этикета, принятые в странах изучаемого языка Объѐм личного письма около 110 слов, включая адрес; - уметь рассказывать в личном письме об отдельных фактах/событиях своей жизни, выражая свои чувства; - писать краткую инструкцию, объяснение, как пройти, проехать, как приготовить еду, включить аппаратуру; |
| Использовать приобретенные знания и умения в практической деятельности и повседневной жизни для: - социальной адаптации; достижения взаимопонимания в процессе устного и письменного общения с носителями иностранного языка, установления межличностных и межкультурных контактов в доступных пределах; - создания целостной картины полиязычного, поликультурного мира, осознания места и роли родного и изучаемого иностранного языка в этом мире; - приобщения к ценностям мировой культуры как через иноязычные источники информации. |
| - иметь навыки письменной речи ,соответствующим уровням В1,В2 |
|  |
| **Пререквизиты**  | Основы базового иностранного языка |
| **Постреквизиты** | Экзамен,тестовые задания международного уровня  |
| **Учебные ресурсы** | **Литература:** основная, дополнительная. 1. Попова Р.А.,Казакова Р.М. Manuel de francais M.:2020
2. Auge H., P.Martin Tout va bien 2015
3. Comprehension orale A-C.Motron - 464 p.Cle international, 2015
4. Никольская И.Б.,Гольденберг Грамматика французского языка С-П 2016

**Исследовательская инфраструктура**1. Филологический факультет , кабинет синхронного перевода №306

 **Профессиональные научные базы данных** 1.2**.****Интернет-ресурсы**1.https://Enseigner le francais avec TV 5Monde com. 2. https://bonjourdefrance.com**Программное обеспечение** 1.2. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Академическая политика дисциплины**  | Академическая политика дисциплины определяется [Академической политикой](https://univer.kaznu.kz/Content/instructions/%D0%90%D0%BA%D0%B0%D0%B4%D0%B5%D0%BC%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F%20%D0%BF%D0%BE%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B0.pdf) и [Политикой академической честности КазНУ имени аль-Фараби.](https://univer.kaznu.kz/Content/instructions/%D0%9F%D0%BE%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B0%20%D0%B0%D0%BA%D0%B0%D0%B4%D0%B5%D0%BC%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B9%20%D1%87%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%BD%D0%BE%D1%81%D1%82%D0%B8.pdf) Документы доступны на главной странице ИС Univer.**Интеграция науки и образования.** Научно-исследовательская работа студентов, магистрантов и докторантов – это углубление учебного процесса. Она организуется непосредственно на кафедрах, в лабораториях, научных и проектных подразделениях университета, в студенческих научно-технических объединениях. Самостоятельная работа обучающихся на всех уровнях образования направлена на развитие исследовательских навыков и компетенций на основе получения нового знания с применением современных научно-исследовательских и информационных технологий. Преподаватель исследовательского университета интегрирует результаты научной деятельности в тематику лекций и семинарских (практических) занятий, лабораторных занятий и в задания СРОП, СРО, которые отражаются в силлабусе и отвечают за актуальность тематик учебных занятий изаданий.**Посещаемость.** Дедлайн каждого задания указан в календаре (графике) реализации содержания дисциплины. Несоблюдение дедлайнов приводит к потере баллов. **Академическая честность.** Практические/лабораторные занятия, СРО развивают у обучающегося самостоятельность, критическое мышление, креативность. Недопустимы плагиат, подлог, использование шпаргалок, списывание на всех этапах выполнения заданий.Соблюдение академической честности в период теоретического обучения и на экзаменах помимо основных политик регламентируют [«Правила проведения итогового контроля»](https://univer.kaznu.kz/Content/instructions/%D0%9F%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%B8%D0%BB%D0%B0%20%D0%BF%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B5%D0%B4%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D1%8F%20%D0%B8%D1%82%D0%BE%D0%B3%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D0%B3%D0%BE%20%D0%BA%D0%BE%D0%BD%D1%82%D1%80%D0%BE%D0%BB%D1%8F%20%D0%9B%D0%AD%D0%A1%202022-2023%20%D1%83%D1%87%D0%B3%D0%BE%D0%B4%20%D1%80%D1%83%D1%81%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA%D0%B5.pdf), [«Инструкции для проведения итогового контроля осеннего/весеннего семестра текущего учебного года»](https://univer.kaznu.kz/Content/instructions/%D0%98%D0%BD%D1%81%D1%82%D1%80%D1%83%D0%BA%D1%86%D0%B8%D1%8F%20%D0%B4%D0%BB%D1%8F%20%D0%B8%D1%82%D0%BE%D0%B3%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D0%B3%D0%BE%20%D0%BA%D0%BE%D0%BD%D1%82%D1%80%D0%BE%D0%BB%D1%8F%20%D0%B2%D0%B5%D1%81%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D0%B5%D0%B3%D0%BE%20%D1%81%D0%B5%D0%BC%D0%B5%D1%81%D1%82%D1%80%D0%B0%202022-2023.pdf), «Положение о проверке текстовых документов обучающихся на наличие заимствований».Документы доступны на главной странице ИС Univer.**Основные принципы инклюзивного образования.** Образовательная среда университета задумана как безопасное место, где всегда присутствуют поддержка и равное отношение со стороны преподавателя ко всем обучающимся и обучающихся друг к другу независимо от гендерной, расовой/ этнической принадлежности, религиозных убеждений, социально-экономического статуса, физического здоровья студента и др. Все люди нуждаются в поддержке и дружбе ровесников и сокурсников. Для всех студентов достижение прогресса скорее в том, что они могут делать, чем в том, что не могут. Разнообразие усиливает все стороны жизни.Все обучающиеся, особенно с ограниченными возможностями, могут получать консультативную помощь по телефону/ е-mail *внесите контакты преподавателя* либо посредством видеосвязи в MS Teams *внесите постоянную ссылку на собрание.***Интеграция МООC (massive open online course).** В случае интеграции МООC в дисциплину, всем обучающимся необходимо зарегистрироваться на МООC. Сроки прохождения модулей МООC должны неукоснительно соблюдаться в соответствии с графиком изучения дисциплины. **ВНИМАНИЕ!** Дедлайн каждого задания указан в календаре (графике) реализации содержания дисциплины, а также в МООC. Несоблюдение дедлайнов приводит к потере баллов.  |  |
| **ИНФОРМАЦИЯ О ПРЕПОДАВАНИИ, ОБУЧЕНИИ И ОЦЕНИВАНИИ** |
| **Балльно-рейтинговая** **буквенная система оценки учета учебных достижений** | **Методы оценивания** |
| **Оценка** | **Цифровой** **эквивалент****баллов** | **Баллы,** **% содержание**  | **Оценка по традиционной системе** | **Критериальное оценивание** – процесс соотнесения реально достигнутых результатов обучения с ожидаемыми результатами обучения на основе четко выработанных критериев. Основано на формативном и суммативном оценивании.**Формативное оценивание –** вид оценивания, который проводится в ходе повседневной учебной деятельности. Является текущим показателем успеваемости. Обеспечивает оперативную взаимосвязь между обучающимся и преподавателем. Позволяет определить возможности обучающегося, выявить трудности, помочь в достижении наилучших результатов, своевременно корректировать преподавателю образовательный процесс. Оценивается выполнение заданий, активность работы в аудитории во время лекций, семинаров, практических занятий (дискуссии, викторины, дебаты, круглые столы, лабораторные работы и т. д.). Оцениваются приобретенные знания и компетенции.**Суммативное оценивание** –вид оценивания, который проводится по завершению изучения раздела в соответствии с программой дисциплины.Проводится 3-4 раза за семестр при выполнении СР. Это оценивание освоения ожидаемых результатов обучения в соотнесенности с дескрипторами. Позволяет определять и фиксировать уровень освоения дисциплины за определенный период. Оцениваются результаты обучения. |
| A | 4,0 | 95-100 | Отлично |
| A- | 3,67 | 90-94 |
| B+ | 3,33 | 85-89 | Хорошо |
| B | 3,0 | 80-84 | **Формативное и суммативное оценивание** | **Баллы % содержание**Преподаватель вносит свою разбалловку в пункты в соответствии с календарем (графиком). Не изменяются экзамен и итоговый балл по дисциплине. |
| B- | 2,67 | 75-79 | Активность на лекциях  | 5 |
| C+ | 2,33 | 70-74 | Работа на практических занятиях | 20 |
| C | 2,0 | 65-69 | Удовлетворительно | Самостоятельная работа  | 25 |
| C- | 1,67 | 60-64 | Проектная и творческая деятельность  | 10 |
| D+ | 1,33 | 55-59 | Неудовлетворительно | Итоговый контроль (экзамен)  | 40 |
| D | 1,0 | 50-54 | ИТОГО  | 100  |

**Календарь (график) реализации содержания дисциплины**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Неделя** | **Название темы** | **Кол-во часов** | **Макс.балл** |
| **1** | *Un après – midi à problemes. P. 98./* | **3** | **5** |
| **2** |  **T***out est bien qui finit bien. P. 106* **СРОП.Консультация**  | **3** | **10** |
| **3** | *Aux armes citoyens! P.118* | **3** | **5** |
| **4** | *Qui ne risque rien n` a rien. P. 126.**Les saisons* | **3** | **10** |
| **5** | *La fortune sourit aux audacieux. P. 134.* | **3** | **10** |
| **6** | *La publicité et nos rêves. P. 144* **СРОСРОП2.Консультация**  | **3** | **5** |
| **7** | *Campagne publicitaire*  | **3** | **5** |
| **РК1** | **Le travail de controle** | **3** | **10** |
| **8** |  *La France* **СРОП4.Консультация по СРО3** | **3** | **5** |
| **9** | *La situation géographique de la France*Donner so n opinion | **3** | **10** |
| **10** | *La situation géographique de la France СРО*  | **3** | **5** |
| **11** | *La France et le monde* | **3** | **5** |
| **12** | *La France et le monde* | **3** | **5** |
| **13** | Le *Kazakhstan: sa situation geographique,son economie* | **3** | **5** |
| **14** | *Le Kazakhstan: sa situation geographique,son economie* | **3** | **5** |
| **15** | **Le travail de controle** | **3** | **10** |
| **РК 2** |  |  |  |

 **Декан\_\_\_\_\_\_ Б.У.Джолдасбекова**

**Заведующая кафедрой\_\_\_\_\_\_ М.М.Аймагамбетова**

**Лектор\_\_\_\_\_ Ш.М.Макатаева**

 **ЛЛЛектор\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Ш.М.Макатаева**

|  |
| --- |
|  |

**Декан\_\_\_\_\_\_Б.У.Джолдасбекова**

**Заведующая кафедрой\_\_\_\_\_\_М.М.Аймагамбетова**

**Лектор\_\_\_\_\_Ш.М.Макатаева**